

【噫吧哞事件】  
坂井德章 ê 觀點

施俊州

E-tsai-á 十一點，sap-á 雨落，石像圓環

——我 e 心 ka-ná 一塊 hui-á 碗，光滑完滿。

歷史——á！你 kam 行，記，團圓光滑 e 邊墘

一九四七年三月十三 e-tsai-á 七點 koh 戒嚴一萬年

圓，圓——nih，歷史，歷史本身飽，：

「臺灣人 bàn-tsai-á！」跪 leh 講 e 一句話

無輸雨水滴，ták 粒 to 時代暗 khóng e 中心

以我 e 身世做 a-u，畫，e 心悶 e 圓

Ká 畫 e 出紙面，我立體 koh 破格 e 一世：

末廣町 ng 西 hiang tui hit e 海煙風雲 e 時代，

鯤鯨弄出海湧一隻一隻，朝遣 te e 神魂；

明治四十冬新町 iau ti 你 lan e 慾念頂起造，

我出世，新居德藏 kap 湯玉 e 雙人關係

Hia 是南庄。Ng 東南東勢清水町西來庵

你 e 慾念 kam 講 to 是余清芳 e 慾念

月光 te ti 滑面 e hui-á 碗，陰 thim ná 雪

Guán 老父德藏死，南庄警察官派出所

大明慈悲國平臺征伐天下祭旗 e 匿名頭客

一九四七年三月十三 e-tsai-á 十一點，碗，雨 ná hui

你 khia 我 e 名 she 我 e 姓：「臺灣人萬歲！」

Tsit 句話 tui tsia 起 tsia-iso 文學 e 中心點

血做 a-tu 畫 guán ah kan 番薯 a e 身世

幸町鳳凰木 lak ti 你平坦 ná 紙 e 面——nih

詩——á！花 hiah-ni 紅，你 e 風格 hiah-ni 焰

我 e 內涵火 hiah-ni gan 總——是語言 e 結局

講我 ni 是，ni 是 Chi-ná，歷史 ni 是詩 gam

To ka-ná 我講 ka-ti ni 是日人 hiah-ni 堅決

——ka-ná 一塊破碗 hui-á，光滑完滿：

天光 há 鳥 há 鳥 e mng 哺，花園町 ng 北

我湯德章 e 慾念 kam to 是你詩 e 慾念？

余清芳 ni e 慾念合該然 to 是詩 e 慾念

一九一五年七月初一 ah 是初五落 kui 日雨

Hit-tsun sia<sup>a</sup>-mih tai-tsi to iau-bue<sup>a</sup>發生

江定 iau-bue<sup>a</sup>走路。天皇 iau-bue<sup>a</sup>坐位赦罪

清芳手記 iau<sup>a</sup>臺日紙ê報面 iah-bue<sup>a</sup>寫，

清清白白。湯玉 khian<sup>a</sup>頭 a<sup>a</sup>hi<sup>a</sup>懺 abiki。

郡王 uá<sup>a</sup>東南西勢開山町 m<sup>a</sup>ta<sup>a</sup>輸贏。雨。

頂下打石、做蔑 iau-bue<sup>a</sup>hong<sup>a</sup>改做錦町

雨—— a<sup>a</sup>！我 buē-isting<sup>a</sup>講話 hit<sup>a</sup>首詩 to suah<sup>a</sup>句

詩 buē-isting<sup>a</sup> suá<sup>a</sup>句事件 ê ting<sup>a</sup>來去 to tò tia<sup>a</sup>—— a

余清芳決定後攻南庄派出所，八月初二

天氣 ka-ná<sup>a</sup>食 m-tioh<sup>a</sup> gnarau<sup>a</sup> ê 世紀陷眠…

Khá-siang<sup>a</sup> a<sup>a</sup>頭看我八歲 ê 面容 ná<sup>a</sup>檳榔花

In n<sup>a</sup>知 in thài<sup>a</sup>死 i<sup>a</sup>臺灣人 ê 老父， ká-ná<sup>a</sup>

湯玉 m<sup>a</sup>知 in kia<sup>a</sup> i<sup>a</sup>夢—— mih thài<sup>a</sup>死 in 老—— ê

In n<sup>a</sup>知 in thài<sup>a</sup>——死 ê hit<sup>a</sup>人，圓滿無罪。

【註】湯德章（一九〇七年一月六日—一九四七年三月十三日），父新

居德藏（原名：坂井德藏），為南庄警察官吏派出所巡察，死於

噶吧哖事件；母湯玉，嗜檳榔如命，頗有平埔遺風？大正公園建

於一九一一年、明治四十四年，俗稱「石像圓環」；一九九八年

二月二十七日，於張燦鑿市長任內改稱「湯德章紀念公園」，共

有七條街道匯集於此：中山路（大正町通）、青年路（清水町通）、

開山路（開山町通）、南門路（幸町通）、中正路（末廣町通）、

民生路（錦町通）、公園路（花園町通）。



## 施 俊州

### • 作者簡介 •

筆名Mahohsuki lanbupo。一九六九年出世 tī 彰化市，花壇中庄人。NDHU創作所藝術碩士；NCKU文學博士。曾獲二十一至二十三屆鳳凰樹文學獎；第一至二、四至五、十四至十五屆府城文學獎；第十二屆聯合文學小說新人獎；二〇〇〇年優秀青年詩人獎；第四屆磺溪文學獎；二〇一一打狗鳳邑文學獎；二〇一一臺南文學獎；二〇〇五李江卻臺語文學研究論文獎助；二〇〇七臺灣文學館、二〇一〇鄭福田文教基金會博士論文獎助。著作有詩集《寫在臺南的書信體》（一九九九）；長篇《愛情部品》（二〇〇三 MFA）；《語言、體制、象徵暴力：戰後臺語文學kap華語文學關係研究》（二〇一〇 PhD）、《巢窟文類：臺語文學導論》（二〇一二）。

### • 得獎感言 •

四月中，gún hit-ê 倒 tī 新樓病院。透早，beh lái trng ê 時，tī 鐵枝路邊 khioh-tioh — tè huî-á-phuè，想著 mò-mih-lâng ê 句：「在心靈空間中我流逝的身姿都 / 圓寂成一只銀質的碗 / 盛滿語言如雪」。雨已經落，江定走路，tō ká-ná 夜走水滸 ê 禁軍教頭，m̄-bat 詩、m̄ 知死 ê 世代，hām 一句 á 感謝 ê 話 to 無。感謝主耶穌！

評語

廖瑞銘

用「坂井德章」破題，凸顯臺灣人皇民化 *hōng* 改姓的悲情：對照一九四七年，湯德章 *tsai* 日本完成的大正公園（石像圓環）*hiō* 戰後來臺灣再殖民的國民黨政府槍殺，是一種連繼 *hōng* 殖民的歷史諷刺。湯父新居德藏是 *tsai* 一九一五年八月初的噶吧哖西來庵事件，死 *tsai* 南庄警察官派出所，彼時，湯德章八歲。臺灣人做日本警察，*hiō* 臺灣的起義軍創死，是另外

一種歷史的悲劇。詩的 *siōng* 尾 *á* 彼句——「*In n̄* *in thai*——死 *é* *hiō* *é* 人，圓滿無罪」對湯德章 *tsai* *hōng* 適用。

詩人 *Khiā* *tsai* 現代，創造三代人、三個時空、三種歷史情境，運用現代劇場的手路 *ka* *tsai* 壓縮 *tsai* 全一個畫面 *n̄* *hiō*，透露臺灣人 *hōng* 連繼殖民的苦楚，製造出真強烈的戲劇效果。規首詩的結構、意象、修辭 *hōng* 真幼路，有傑出的表現。

用湯德章的觀點講「以我 *é* 身世做 *á* *tsai*，畫 *é* 心悶 *é* 圓」，「臺灣人萬歲——」*Tsit* *tsai* 話 *tui* *tsia* 起 *tsiā* *tsò* 文學 *é* 中心點 / 血做 *á* *tsai* *guan* *ah* *lan* 番番 *á*

*é* 身世」，詩人 *Chi* 幾句點明「二二八」的歷史苦難理當成做臺灣文學、歷史的中心點以及臺灣人主體性的思考起點。加讀幾遍了後，會當感受著詩人彼款為族群代言的氣魄，*hiō* *lan* *ng* 想起古早希臘史詩傳唱者（像荷馬）的角色。

*Chi* 首詩 *tsai* 經 *ka* 臺語詩 *sak* 起 *tsai* 新的文學巔峰，連華語詩 *nā* *tsòe* 袂著 *ah*。